

Zeitschrift: Neue Wege : Beiträge zu Religion und Sozialismus
Herausgeber: Vereinigung Freundinnen und Freunde der Neuen Wege
Band: 118 (2024)
Heft: 3

Artikel: "Warum wurden Sie verhaftet?"
Autor: Mebrahtu, Yirgalem Fisseha
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1062555>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

“ሰለምንታይ ተኣሲርኪ?”

ይርጋለም ፍሰሃ መብራህቱ

«Warum wurden Sie verhaftet?»

Yirgalem Fisseha Mebrahtu

ገጣሚት፡ ጽሓፊትን ጋዜጠኛን ይርጋኣለም ፍሰሃ መብራህቱ፡ ኣብ ቤት ማእሰርቲ ኤርትራ ንዓመታት ድሕሪ ምእሳራ ክትሃድም ተገዲዳ። ብሰንኪዘወረዳ በደልን ሰቅያት ዝተፈጥረ ቁጥባ ትገልጽ (trigger warning፡ እዚ ጽሑፍ ብግልጺ ብዛዕባ እቲ ዘወረዳ ዓመጽ የዘንቱ) ኣብ ሰደት ድማ ውሑዳት ሰባት ጥራይ እዮም ነዚ ቁሰሊ፡ ጭንቀትን ናፍቆትን ብዝግባእ ዝርዳኡዎ። ምዕራባውያን መንግስታት ኣንጻር እቲ ናይ ውልቀ መለኽቲ ፕሮፖጋንዳ ናይ ጽልኢ ጎሰንሳትን ኣበርቲዖም ክሰርሑ ትምሕጽን።

ኣብ ኤውሮጳ ካብ ዝረገጽ ገና ሓደ ዓመት ቅድሚ ምምልእይዮ። ሓደ ንግሆ ኣብ ቀዳመይቲ ሰሙን ወርሒ ሕዳር 2019 ኣብ ከተማ ቬና፡ ኣብ ሎቢ (Lobby) ናይቲ ዘዕረፍክሉ ሆቴል ኣብ ዝርከብ ሳሎን ምስ ኣሰትርያዊት ጋዜጠኛ ኮፍ ኢሊ ነይረ። ቅድሚዚ ዕለት ኣብ ዝተኻየደ “ሰብኣዊ መሰላት ኣብ ኤርትራ” ዝምልከት ዋዕላ ናይ ክብሪ ዕድምቲ ብምንባረይ፡ ብመገዲ ዛንታይ ገይሩ ህሎው ኩነታት ሃገረይን ዛንታ ደቁ ሃገረይን ዝነግር ጽሑፍ ኣቕሪብ ነይረ። ሽዑ ንሃገረይ ንገዛእ ርእሰይን ምስ ኣኼባኛታት ንኸላልዮን ዝርከርከብዎም...

Nach Jahren in eritreischen Gefängnissen sah sich die Dichterin, Schriftstellerin und Journalistin Yirgalem Fisseha Mebrahtu zur Flucht gezwungen. Sie beschreibt die Wut über erlittenes Unrecht bis hin zu Folter. Die Wunden, Sorgen und Sehnsüchte der Geflüchteten werden im Exil nur von wenigen wahrgenommen. Sie fordert: Die westlichen Regierungen müssen mehr tun gegen die Hass- und Propagandakampagnen des Regimes.

November 2019, es war nicht ganz ein Jahr her, seit ich Europa betreten hatte. Eines Morgens sass ich mit einer österreichischen Journalistin in der Lobby meines Hotels in Wien. Einen Tag davor war ich Ehrengast bei einer Konferenz über «Menschenrechte in Eritrea», wo ich einen Vortrag hielt. Darin erzählte ich über mein Leben, gleichzeitig auch über die

ውሽጢ ዓደይ እንደ የዘለኹ፡ ናበይዶ ተንቀሳቅሰዋል።” ኢሎም ክብደታዎን አይፍትኑን። ብዙዎቻቸው ናይቲ ኣብ ሰልጣን ዘሎ ሰርዓት ናብ ርሑቕ ይኹን ቀረባ ክገቡ ከም ዘይክእሉ ይፈልጡዮም። ናይ ምንቅስቃስ ፍቓድ ወረቓት ከይሓዘኻ ምጽናሕ፡ ካብቲ ንኩሉ ዜጋ (ጾታ ብዘየገደሰ) ዝምልከት ዕሰክርና ከም ዝሃደምካዮ ዝሕሰብ። ሰለዚ ከኣ ናብ ናይ ኣዋርሕ ማእሰርቲ ድሕሪኡ ድማ ናብ ሰለማዊ ህይወትካ ክትምለስ ናብ ዘየፍቓድ ገደብ ኣልቦ ውትህድርና ከም ዝወሰድ ኩሉ ሰብ ይፈልጥዮ። ወርሓዊ 40 ዶላር እናተኸፈልኻ ንዓሰርተታት ዓመታት ወተሃደር ኮንካ ትነብር። ኣብ ዓዲ ዘለዉ ስድራቤትካ ወይ ኣብ ስደት ዘለዉ ቤተሰብካ ዝኣልይዎ ሓዳር ትምሰርት - ገና ኣብ ውትህድርና ከለኻ። ውትህድርና ነዊሒካ ክትገድፎ እንተፈቲንካ፡ ኣባላት ስድራኻ ኣብ ሓደጋ ክወድቁዮም። ወለድኻ ወይ መጻምድትኻ ክእስሩዮም። ድሕሪዚ ብገዛእ ፍቓድካ ናብታ ዝነበርካያ ኣሃዲ ምኻድካ ግድን ይኸውን። እቲ ኣብ ኤርትራውያን ዝህሉ ናይ ምንግር ኣማራጺታት ምብኣር ክልተዮን። ተረጊጽካ ምንግር ወይ ከኣ ስደት። እዚ ዓይነት ዛንታት ተሰኪመየ ተሰዲደ።

ኣባትር ዘነበ

ኣብቲ፡ ኣብ ቪና ዝተኸየደ ዋዕላ “ጉዳይ ሰብኣዊ መሰላት ኣብ ኤርትራ” ኣብ ዘቕረብክዎ መደረ መዓልታዊ ህይወት እሱራት እንታይ ከም ዝመሰል ንምርኣይ፡ ንገለ መዓልታት መርመራይ ዝጠቐሰ ጥራይዮ ነይሩ።

...ኣብ ቤት ማእሰርቲ ማይሰርዎ፡ ኣብ ረፍዲ ሓንቲ ረቡዕ፡ ናብ ክፍሊ መርመራ ተጸዋዕኩ - 20 ጥቅምቲ 2010። ክልተ ሰባት ጸኒሖሙኒ። ፈለማ ብሕቶታትን ድሓር ድማ ብኣባትርን ተሳላሎምኒ። በቲ ሃንደበት ዝኹነኒ ጎንጻዊ ክስተት ሰንቢደ። መርመራይ ኣብ ምኽራፍን ምምራፍን ክምሕሩኒ ተማሕጸንኩ። እንተኹነ፡ ምሕጽንታይ ነቲ መዓት ኣየቕረርን። እቲ ሓደ ምቕጥቃጠይ ቀጸሉ። ድሕሪዚ ኩሉ ብዋርድያ ተዓቕብ ናብ ሸላይ ተመለስኩ - ሸላ ቁጽሪ 22። ኩሉ ነብሰይ ሓበጠን ተቐጠዐን። ብተምላሰን ቃንዛን ብኹፈይ ሓደርኩ። ምስ ረፈደ ድማ እንደገና ተጸዋዕኩ።

ፈራሕኩ፡ ጸልመተኒ፡ ህይወተይ ቀበጽክዎ። ከም ዘይድሕን ምናልባትውን ናብ ሸላይ ከም ዘይምለስ ኣሕሲቡ ብዘርዕድ ስምዒት ተረበሸኩ። ነቲ ዋርድያ ተደጊፈኻ ኣብ ቦታ መርመራ በጸሐ። ሰለስተ መርመርቲ ተቐቢሎምኒ። ምካኤል ይሰሃቕ፡ መሓሪ ይሰሃቕ፡ ክብርም ሰዩም።

እቲ ዝኸሰሱኒ እንተ ዘይኣሚነሉን እንተ ዘይፈሪመሉን፡ ከይ ሞትኩ ከም ዘይምሕሩኒ ምኪኤለ ነገሩኒ። ንጽሑፋተይ ንሳቶም ምስ ዝሃብዎ ትርጉም ኣይተሰማማዕኩን። ሰለዚ ምቕጥቃጠይ ቀጸሎም። ከመይ ኢሉ ኣብ ምድሪ ናይቲ ክፍሊ ከም ዝተሰጣሕኩ ኣይርድኣንን። ሓንቲ እግር ምኪኤለ ርእሰይ ረገጺ ምስቲ ምድሪ ኣላገበትኒ። መሓሪ፡ ኣፈይ ብሻርባይ ምስ ወተፈኒ ኣእጋሪይ ምስ ስሚንቶ ኣላገቡ ረገጸን። ካብ ክሳደይ ንታሕቲ ካብ ብርከይ ድማ ንላዕሊ ኣብ ዝርከብ ኣካላተይ ኣባትር ዘነበ። ዘነበ፡ ኣበርቲዑ ዘነበ...

“... ድሕሪዚ ኩሉ፡ ናይ ስነ ኣእምሮ ሕክምናዊ ኣገልግሎት ረኺብኪደ።” ሓቲቲ ካብ ኔዘርላንድስ ዝመጸ ተሳታፊ እቲ ዋዕላ - ዋዕላ ሰብኣዊ መሰላት ኣብ ኤርትራ። ኣብ ኡጋንዳ ሓንሳብ ምስ psychiatrist ናይ ምርኻብ ዕድል ረኺበ ነይሩ። ድሕሪኡ ግን፡ ካብቲ፡ ነቲ ሕማቕ ተመክሮን በሰላን ዘሳጥሓኒ ሰርዓት ርሑቕ ኣብ ውሑስ ቦታ ምህላወ፡ ንበሰላይ ክፍውስ እኩል ምኻኒ ስለ ዝሓሰብኩ፡ ናብ ሰብ ሞያ ሕክምና ኣእምሮ ንምኻድ ኣይፈተንኩን። እዚ ናይ ዝበዘሐ ደቂ ሃገሪይ ኣመለኻኸታዮ።

oft vor. Während meiner sechsjährigen Haft waren meine beiden jüngeren Geschwister und mein Vater inhaftiert. Ich hatte jedoch keine Ahnung, was in meiner Familie nach meiner Verhaftung alles geschah, genauso wie meine Familie keine Vorstellung hatte, wie mein Alltag im Gefängnis aussah.

In Eritrea ist das nichts Aussergewöhnliches oder Bemerkenswertes, das Fragen aufwerfen würde. Alle Familien haben sich damit arrangiert. Die Menschen haben erkannt, welchen Preis sie zahlen müssen, wenn sie Fragen stellen oder eine andere Auffassung haben. Das Leben! Sie könnten entführt und inhaftiert werden. Sie könnten ihr Leben sogar verlieren. Sie verschwinden und geraten mit der Zeit in Vergessenheit. Grundlose Bestrafungen, Verschleppungen ohne ein Lebenszeichen – das sind erzieherische und einschüchternde Massnahmen für die Bürger*innen in meiner Heimat. Also lassen viele Menschen den Kopf hängen und unterwerfen sich.

Wenn sie von Stadt zu Stadt reisen und ein Soldat sie anhält und nach dem Reiseerlaubnispapier fragt, trauen sie sich nicht, ihn mit der Gegenfrage: «Ich bin doch in meiner Heimat unterwegs, nirgendwo sonst, oder?», herauszufordern. Sie wissen, dass sie ohne die Erlaubnis der Behörden weder Kurz- noch Fernreisen unternehmen dürfen. Das Fehlen eines Reiseerlaubnispapieres gilt als eine Desertation vom Dienst, der für alle Bürger*innen, unabhängig vom Geschlecht, obligatorisch ist. Jede Person weiss also, dass dies zu monatelanger Haft und anschliessend zu unbegrenztem Militärdienst führt, der es einem nicht erlaubt, in sein ziviles Leben zurückzukehren. Die Menschen dienen jahrzehntelang als Soldat*innen und erhalten 40 Dollar im Monat. Während sie beim Militär sind, gehen sie eine Ehe ein; um die sich dann ihre Familie im Inland oder die Verwandtschaft im Exil kümmert. Wenn ihnen der Militärdienst zu lange wird und sie ihm zu entfliehen versuchen, dann sind ihre Familienangehörigen in Gefahr: Ihre Eltern oder die Ehepartnerin beziehungsweise der Ehepartner werden verhaftet. Aus diesem Grund gehen sie dann freiwillig zu ihrer Einheit zurück. Den Eritreer*innen bleiben nur zwei Möglichkeiten zur Auswahl, nämlich ein Leben in der Unterdrückung oder ein Leben im Exil. Mit solchen Geschichten im Gepäck reiste ich aus.

Es hagelte Stockschläge

Die Wiener Konferenz zu Menschenrechten in Eritrea hatte das Ziel, den Alltag von Gefangenen darzustellen. Aus diesem Grund schilderte

ድሕሪ እቲ ዋዕላ እምብኣር'ያ እታ ኦሰትርያዊት ጋዜጠኛ መደብ ንምሰራሕ ምሳይ ክትዘራረብ ሓቢርና ኮፍ ክንብል ዝዓደመትኒ። ኣብ መንጎቲ ንውሕ ዘበለ ዝርርብና፤

“ካብ ቤት ማእሰርቲ ምስ ወጻእኪ፣ ሰለምንታይ ብዘይ ሕገን ፍርድን ከም ዝተእሰርኪ ሓቲትኪደ።” ሓቲታትኒ።

“ኣይሓተትኩን” መለሰ

“ሰለምንታይ።” ቀጺላ።

“ናብታ ንዓመታት ዝተዓጸኹላ ሸላ ክምለስ ሰለ ዘይደሊ” ብዛዕባ ኤርትራ ዘለዎ ሓብሪታ ኣመና ውሑድ ምኃኑ (ምናልባትውን ካብቲ ኣነ ኣብቲ ‘ኮንፈረንስ’ ዘቕረብክዎ ዘይሓልፍ ክኸውን ከም ዝኽእል) እናሓሰብኩ መለሰላ። ይኹን ግን፣ ገና ብመልሰይ ዕገብቲ ዘይምኃና ወይ ነቲ ተመክሮይ ዝተሰከመ ዛንታ ከም ዘለዎ ክትቅበሎ ከም ዝኸበዱ ተሰሚዑኒ። ምናልባትውን፣ ሓደ ብዘይሕጋዊ መሰርሕን ፍርድን ተጨውዮ ዝተሰወረ፣ ከቢድ ኣገባብ መርመራ ዘሕለፈ ሰብ፣ ሰለምንታይ እዚ ኩሉ ኣደራሰ ኣብ ልዕሊኡ ከም ዝወረድ ብምሕታቱ ጥራይ ‘ናብታ ዝነበራ ቤት ማእሰርቲ ክምለስ ይኽእል’ዮ’ ዝብል መልሰይ ምርዳእ ኣብዮዎ ወይ ብሓሳብ ክትሰእሎ ኣሽጊርዎ ይኸውን።

ካብዚ ዕለት ደብዳቤ ንድሓር'ምብኣር፣ ብዛዕባ ኣብ ኤርትራ ዘሎ ኩነታት ሰብኣዊ መሰላት ንዜጋታት ካልኣት ሃገራት (ዘይኤርትራውያን) ንምርዳእ ክሳብ ክንደይ ክኸብድ ከም ዝኽእል ክሰኣሊ ጀሚሩ። ልክዕ'ዮ ብዘሓት ሃገራት ነቲ ኣብ ኤርትራ ዘሎ ኩነታት ብልክዕ ክርድእ እንተ ዘይክኣላ'ዩ፡ ኤርትራዊ ምኃን ጥራይ ከም እኹል ምኽንያት ንምርካብ ዑቕባ ብምውሳድ ምድንጋጽ ምስ ኤርትራውያን ኣርእየን'የን። ንዓይ ግና እዚ ፍጹም እኩል ኣይኮነን።



ካብታ 3 ኣሓትን 4 ኣሕዋትን ዘለዉዎ ሰድራ፡ እታ መበል ሓሙሽይቲ ሰደተኛ ካብ ደቃ'የ። ካብ ሃገረይ ክወጽእ ከለኹ ውሕሰነት ንምርካብ'ዮ ነይሩ። ካብ ዓመጸን ኣደራሰን ንምህዳም... ካብ ሸቕረራን ምዩቕ እናበልካ ካብ ምንባርን ንምርሓቕ። ይኹን ግና ኣብ ኤርትራ ምንባር ፈጸሙ ዝሓኸኹ፡ ዝጨከንን ዝቐበጸን ልቢ ኣይነበረንን። ጉዕዞይ ከምቲ ንድሕሪት እናጠመትካ ንቕድሚት ምሰጋም ዓይነት'ዮ ነይሩ። ቀልጢፍካ ምሞላስ ዘሰላሰል ዘሎ ልቢ ብዝፈጥሮ ሰምዒት! ከምኡ ዝኹነ ብኸልተ ምኽንያት'ዮ። ተገዲደ ብሓይሊ እስደድ ብምንባሪይን፡ ኩሎም እቶም ካብ ኤርትራ ሃዲሞም ዝወጹ ዜጋታት፡ ኩሎም እቶም ኣብ ኤርትራ ለውጢ ንኸመጽእን ልዕልና ሕገ ንኸረጋገጽን መዋእሎም ኣብ ሰደት ኮይኖም ዝተቐለቡ ደለይቲ ፍትሒ፡ ሕማምም ሓደ፡ ቃንዛኣምውን ማዕረ ገይረ እርድኦ ሰለ ዝነበርኩን'የ።

ኣብ ኤውሮጳ ምስ መጻእኩ፡ እቶም ካብ ዛንታይ ዝብኣሰ ተመክሮ ዘሕለፉ ደቂ ሃገረይ ከይተረፉ፡ ዛንታይ ክሰምዑ ጽን ምስ በሉን እቶም ወጻእተኛታት ድማ ክኣምኑ ዝሸገሩ ኮይኖም ምስ ረኽብክዎም በቲ ሓደ፡ ነቲ ዓመጸኛ ሰርዓት፡ ኣብ ዓዲ ሰደቶም ኮይኖም ዝድግፍዎን ዘገልግልዎም ዜጋታት ምህላዎም ከኣ በቲ ካልእ... ተሰፋይ ክድብዝዝ እንጥየነተይ ድማ ክዝሕል ተሰሚዑኒ። ኣብ መንጎ'ቲ ካብ ቤተይ ዝወጻእኩሉ ግዜን ናብ ቤተይ ዝምለሰላ መዓልትን ዝተራእየኒ ርሕቀት ንባህገይ ቀልጢፉ ዝምልስ ዘይምኃኑ ክሰምዓኒ ጀሚሩ።

ኣብ ድያሰፖራ ተጎሃሂሩ ዘሎ ምንቅስቓስ መንእሰያት ንተሰፋይ ከም ዝመለሰ፡ ንልበይ'ውን ከም ዝመቐ እኣምን'የ። እቲ ሰርዓት ብወግዒን ብቕሉዕን ኣብ ዓዲ ሰደትና መጺኡ ዝኣወጀ ግርጭት ግን ከብደይ የሕቀፈኒ።

ich in meinem Vortrag einige Verhörtage aus meiner Haftzeit. «Im Gefängnis Mai Serwa, am 20. Oktober 2010, einem Mittwochnachmittag, wurde ich in den Verhörraum gerufen. Dort warteten zwei Personen auf mich. Zuerst schossen sie mit Fragen auf mich ein, dann gingen sie mit Stöcken auf mich los und schlugen mich, bis sie selbst erschöpft waren. Über die unerwartete Gewalt war ich entsetzt. Als das Verhör die schlimmste Stufe erreichte, flehte ich um Gnade. Allerdings konnten meine Bitten die Gewalt nicht aufhalten, eine der beiden Personen prügelte weiter auf mich ein. Nach all dem wurde ich zurück in meine Zelle begleitet – Zelle Nummer 22. Mein ganzer Körper war geschwollen und entzündet. Vor lauter Schmerzen und Erbrechen konnte ich in der Nacht nicht schlafen. Am nächsten Morgen wurde ich erneut abgeholt. Ich hatte Angst, in mir wurde alles dunkel, ich verabschiedete mich vom Leben. Grosse Furcht erfasste mich, und ich hatte das Gefühl, dass ich es nicht überleben und wahrscheinlich nicht mehr in meine Zelle zurückkehren würde. Gestützt von einem Wachmann kam ich am Verhörort an. Drei Ermittler empfingen mich: Mikael Isaac, Mehari Isaac und Kibrom Siyum. Mikael sagte mir, wenn ich die Anklage nicht bestätige und sie nicht unterschreibe, würden sie mich nicht begnadigen, ich müsse sterben. Ich war mit ihrer Interpretation meiner Schriften nicht einverstanden. Also schlugen sie mich wieder. Ich verstehe es selbst nicht, wie ich auf den Boden des Raumes geworfen wurde. Ein Fuss von Mikael trat gegen meinen Kopf und drückte mich zu Boden. Als Mehari mir meinem Schal in den Mund steckte, trat er meine Füße gegen den Beton. Stockschläge hagelten vom Hals abwärts und von den Knien aufwärts über meinen Körper. Es hagelte, es hagelte sehr stark ...»

«Sind Sie schliesslich in psychiatrischer Behandlung gewesen?», fragte mich an der Menschenrechtskonferenz ein Teilnehmer aus den Niederlanden. In Uganda hatte ich später einmal die Gelegenheit, einen Psychiater zu sehen. Aber anschliessend versuchte ich nicht mehr, zu einem Psychiater zu gehen. Ich dachte, um meine Narben zu heilen, würde es ausreichen, an einem sicheren Ort zu sein, weit weg vom System, das die Ursache für meine schrecklichen Erlebnisse und Narben ist. Das ist auch die Auffassung der meisten meiner Landsleute.

Nach der Konferenz lud mich eine österreichische Journalistin ein, um sich mit mir für die Abfassung eines Artikels zu unterhalten. Mitten in unserem langen Gespräch fragte sie mich: «Haben Sie bei Ihrer Entlassung aus dem

ደረት ጭካኔ ስለ ዘፈለጠ። እኔ ናይ ግዳም ምንቅስቃሴ ናብ ኤርትራ ገደ እንተ እንፊቱ፡ ኣብ ኤርትራ ክሰብ ዘኽእል ነገር ርዲእ ስለ ዘኾነ፡ ኣብ መንጎ መንእሰያት ካብ ዝገበር ረጽሚ ዕድመ ክሸምት ብሰወርገ ብቻልዕን ይሰርሕ ኣሎ።

ንኣብነት፡ እዚ ኣብዚ ዘለና ወርሒ ለካቲት 2024 ኣብ ዝተፈለለሃሃ ሃገራት ብደገፍቲ ናይቲ ውልቀመላኺ ክውጡኑ፡ ክትከሉን ጠንቂ ግርጭታት ክኾኑ ዝተዓዘብናዮምን ውራያት፡ ንዘኽሪ ናይቲ ይትረፍ ኣብ ድያሰገራ ኣብ ውሽጢ ኤርትራውን ብዘይካ ኣብ ሓገቲ ከተማ (ባጽዕ) ኣብ ካልእ ክፋል ናይ ኤርትራ ተባባሎ ንዘይፈልጥ ኣጋጣሚ ምኽንያት ዝገብረኹ ነይሩ። ስለዚ ከኣ፡ ነቲ ኣብ ወርሒ ግንቦትን ኣብ ክረምትን ክገበር ዝውጡን ውራያት፡ ብድሆታት ተቐውሞቲ ንምግምጋም ከም መፈተኒ ዝተዳለወ ዘይተለምደ ውራያት'ዩ ነይሩ።

ሰማዒ እንተ ዘይረኺቡ ዝፍጠር ቁጥዑ

ነቲ ኣብ ሓያሎ ከተማታት ኤውርጸ፡ ኣመሪካን ከናዳን ኣብ ተመሳሳሊ ዕለታት ዝተወጠነ ውራያት ብመንእሰያት ደለይቲ ለውጢ ዘጋጠሞ ብድሆታት ብመስኮት ተለብኹን እዕዘቦ ነይሩ። ውጹዕ ሰማዒ እንተ ዘይረኺቡ ዝፍጠር ቁጥዑ ዘሰብሶ ዕንወት ወትሩ የሻቆለኒዮ። ግዳያት ከይፍጠሩ፡ በዳሊ ከይረብሑ... ሓቅነት ውጹዓት ከይብረዝ... እፈርሕ!

ተበዲልካ ሰማዒ ክትሰእን፡ ቁሰልኻ፡ ሸግራትካ፡ ናፍቆትካን ባህግኻን ክሰምዖ ዘኽእል ክውሕደካ ከሎ ዝፍጠር ቁጥዑ እፈልጦዮ። ኩሎ ግዜ ሞሳይ ኣሎ። ድምጽኻ ምእንቲ ከይሰማዕ፡ ኣብ ዝተዓቕብካሉ ቦታ እናሰባበ ሰላም ዘኽልእ ድምጺ ናይ በዳሊኻ፡ ንሰምዒታትካ ክሳብ ክንደይ ከም ዝቕሰቅሶም፡ ከም ዝተኳትኹምን ዝጎድኡምን እርድኡዮ። ሃይማኖታዊና ትካላትን ማሕበራትን ምንጪ ኣታዊታትን ናይ ምቁጽጻር መንገድታትን ናይቲ ዘሳደደካ ሰርዓት ኮይነን ምርኣይ ንዓቕልካን ኣገባብ ቃልሰኻን ይፍትነዮ።

ብሰንኪ እቲ ሰርዓት ዓዳም ዝገደፉ ሰባት ከመይ ኢሎም ኣንጻር እቲ ዑቕባ ዘውሃቦም መትከላት ደው ኢሎም፡ መሳርሒን ደገፍትን ዓማጺ ክኾኑ ከም ዝኽእሉ ምሕሳቡ ይኸብድዮ። ሓደ ሰብ ከመይ ኢሎ ነቲ ኣብ ሃገሩ ምንባር ዝኽልኦን ዘሳደደን ሰርዓት ክድግፍ ይኽእል፡ ኣይርድኣንን!

ዜጋታት ብሰንኪ ሞያኦም፡ ሃይማኖታዊ እምነቶም፡ ከምኡውን ብሰንኪ ዝተፈልየ ኣመለካኽትኦምን ሓሳባቶምን፡ ተሰዊርኦም ዘሳቑዩላን ዝሓቁላን፡ ሸማግሌታት ከይተረፉ ኣብ ማሕዳር ዝሞቱላ፡ ካልኦት ከኣ ብራዕዲ ምዩቕ እናበሉ ዝነብሩላ፡ ከምኡውን ብገደብ ምንቅስቃሴን ምሉእ ቁጽጽርን ናይ ምንባር መሰል ብቻልዕ ዝገሃሰላ... ሃገር ንዘፈጠረ ሰርዓት ዘይምቅዋም ወይ ክሳብ ኣብ ጎድኑ ምኳን ከመይ ከም ዝከእል ምርዳእ ይኣብዮ።

ብሓርነት ምንባር

ምርዳእ ዝኣብዮኒ ግን ንሱ ጥራይ ኣይኮነን። እታ ንዓይን ንካልኦት ኣሸሓት ደቂ ሃገሪይን ወጽዓና ርእያ ውሕሰነት ዝሃበትና ጀርመን ከመይ ኢላ'ያ እቲ ሰርዓት ብመገዲ ደገፍቱ ኣብ መሬታ ናይ ኩናት ጎሰጎሰ ዝካየደሉ ዳንኬራ እትፈቅድ፡ እታ ብተመሰሳሊ ምኽንያት ንኤርትራውያን ደለይቲ ዑቕባ ጽላል ዘኾነት ኔዘርላንድስክ ሕቕ ዓማጺ ዘደልድል ገንዘብ ዝእከበሉ ጓይላ ምእንቲ ከይበኩር ሰላማ ክዘረግ እትፈቅድ ከመይ ኢላ'ያ፡ ኣብ ሰዊዘርላንድ፡ ብርጣንያ፡ ሸወደን፡ ነርወይ፡

Gefängnis gefragt, warum Sie ohne Anklage und Gerichtsverfahren verhaftet wurden?»

«Ich habe nicht gefragt», antwortete ich.

«Warum?», fragte sie weiter.

«Weil ich nicht in die Zelle zurückwollte, in der ich jahrelang inhaftiert war», antwortete ich und dachte, dass sie nur sehr wenige Informationen über Eritrea haben musste (vielleicht nicht mehr als das, was ich auf der Konferenz vorgetragen hatte). Allerdings spürte ich, dass sie mit meiner Antwort nicht zufrieden war oder dass es ihr schwerfiel, meine Geschichte und meine Erfahrungen zu akzeptieren. Vielleicht konnte sie meine Antwort nicht verstehen oder sich nicht vorstellen, dass eine Person, die unrechtmässig entführt und inhaftiert worden war und sich einem schwierigen Verhör unterziehen musste, nicht riskieren wollte, wieder ins Gefängnis gesteckt zu werden, indem sie die Frage stellt, warum ihr all dieses Leid widerfahren musste.

Von diesem Tag an begann ich mir vorzustellen, wie schwierig es für Bürger*innen anderer Länder, für Nicht-Eritreer*innen sein kann, die Menschenrechtssituation in Eritrea nachzuvollziehen. Dabei stimmt es: Viele Länder bewerten die Lage in Eritrea richtig und zeigen Mitgefühl mit Eritreer*innen, ansonsten würden sie allein die Tatsache, dass jemand aus Eritrea kommt, nicht als Asylgrund akzeptieren. Trotzdem ist das für mich überhaupt nicht ausreichend.



Von den Kindern einer Familie mit drei Töchtern und vier Söhnen bin ich die fünfte geflüchtete Person. Als ich meine Heimat verliess, ging es mir darum, in Sicherheit zu sein. Um Gewalt und Leid zu entkommen. Um mich von einem Leben in Einschüchterung und Angst zu entfernen. Dennoch war ich innerlich nicht hart genug, um ein Leben in Eritrea ganz aus meinem Herzen zu verbannen oder es aufzugeben. Meine Reise war, als würde ich einen Schritt vorwärts machen, während ich nach hinten schaue. Dieses Gefühl entsteht, wenn das Herz mit einer raschen Rückkehr in die Heimat beschäftigt ist. Dafür gab es zwei Gründe. Ich wurde gewaltsam zur Flucht gezwungen. Und ich hatte angenommen, dass alle Geflüchteten aus Eritrea, alle Oppositionellen, die ihr ganzes Leben lang vom Exil aus für Veränderung und Rechtsstaatlichkeit in Eritrea gekämpft hatten, die gleichen Beschwerden und die gleichen Schmerzen hätten.

Als ich nach Europa kam, hörten einerseits meine Landsleute, die selbst Schlimmeres

ካናዳ፡ ኣመሪካ፡ እስራኤል ይኹን ኣውስትራልያ... ኣኸበርቲ ጸጥታን ፖሊስን ኣብ ሞሕላው ውራይ ዓማጺ ተዋዕሮ ሞርኣይ... ሞርኣይ ይኣብየኒ። እቲ ኣብኡ ዝቐርብ ደርፍታት፡ ጭርቶታት... ንዓንቀጽ ናይ ሞእካብ መሰል ዝጸባእዮ። እቲ ኣብ ኤርትራ ዘሎ ሰርዓት ወተሃደራዊ ሰም ኣጠመቓ ናይ ዘቐም ሓይሊ ንጥፋታት ከኣዮ - ራብዓይ ግምባር (Fourth front)

ሃገራት ምዕራብ ነዚ ጉዳይ ዝግባእ ቆላሕታ ብሰንኪ ዘይምሃብን፡ ስላም ዜጋታተንን ውሕሰነት ናይቶም ዑቕባ ዝሃባእም ሰደተኛታትን ንኸይክበር ይትሓባቡ ከም ዘለዎ ይሰምዓኒ። ኣብ ኣደራሻተን ዝግበር ናይ ፕሮፖጋንዳን ናይ ጽልእን ጎሰንጎት ብሰንኪ ኣብ ጎደናታት ዝፍጠር ዘሎ ረጽምን ህውከትን ውጽኢት ናይቲ ጠንቁ ጎሲኻ ኣብ ሳዕቤን ዘተኩር ኣተሓሕዳዮ።

እቶም ካብ ሃገራቶም ሃዲሞም ኣብ ካልኣት ሃገራት ዑቕባ ሓቲቶም፡ ኣብ ውሽጢ ውሑድ ዓመታት ጠንቁ ሰደቶም ዝኾነ ሰርዓት ይኹን ጉጅለ ተኣልዮ ናብ ዓዶም ናይ ምምላስ ዕድል ዝረኽቡ ዜጋታት ካልኣት ሃገራት የቕንኡኒዮም። ሓደ መዓልቲ ከምኡም ክኸውን ይደሊዮ። ነብሰይ ኣብቲ ዝዓበየትሉን ናተይ እትብሎ ቦታን ብሓርነት ክትነብር ክርእያ እደሊዮ። እቶም ዜጋታት ዝማሰኩሎም ዘለዉ ኣብያተ ማእሰርቲ ጋህ ኢሎም ተኸፊቶም ክርእዮም ርቡጽ ድሌት ባህጊ ኣለኒ። ህጻናት ካብ ሰደትን ውትህድርናን ናብ ዘተፈልየ ሰልጡን ይህወት ክጉዓዙ ክርእዮም ናይ ቀትሪ ሕልመይዮ።

እንተኾነ፡ ናይ ዓመታት ሰደተይ፡ ኣሲሩ ንዝሳቐየኒ ሰርዓት ‘ሰለምንታይ ብዘይሕግን ሰርዓትን ከም ዝኣሰረኒ’ ክሓቶ ምንም ዘሰግእ ከም ዘይህሉ ካብ እትሓሰብ ጋዜጠኛ፡ “እዞም ብደገፍቲ ናይ መንግስቲ ኤርትራ ዝግበሩ ውራያት ክብትኑ ዝደልዩ ኤርትራውያን ኣይኮኑን” እትብል ፖለቲከኛ ነበር ናብ ምሰማዕ ኣብደሒሑኒዮ። ኔዘርላንዳዊት Myra Koomer። ካብዚ ክሳብ ኤርትራ ክንዲ ዘሎ ርሕቀት ዝዕቀን ዓቢ ሓሶት! ንዘተወጽዑ ካብ ምብዳል ዘይፍለ ተግባር! ●

○ ይርጋኣለም ፍሰሃ መብራህቲ፡ *1981፡ ኣብ ኤርትራ ፍልጥቲ ጋዜጠኛ፡ ገጣሚትን ደራሲትን። ኣብ 2009 ቅድሚ ምእሳራ፡ ኣብታ ብሚኒስትሪ ትምህርቲ ትውነን ዝነበረት ሬድዮ ባና ኣዳላዊትን ኣቕራቢትን መደባት ኮይና ንሓውሽተ ዓመታት ሰራሓ። ንሸዲሽተ ዓመት ብዘይ ፍርድን ሕጋዊ መሰርሕን ኣብ ወተሃደራዊ ቤት ማእሰርቲ ማይ ሰርዋ ተኣሲራ፤ መርመራን ሰቅያትን ኣሕሊፋ። ካብ ሃገራ ክትሃዲም ብምፍታና ንካልኣይ ግዜ ተኣሲራ ድሕሪ ምፍትሓ ድማ፡ ኣብ 2018 ናብ ኡጋንዳ ክትሃድም ክኣሉ። ካብ ታሕሳስ 2018 ጀሚራ ኣብ ሙኒክ ትነብር ኣላ።

እዚ ጽሑፍ ብደራሲት ንሓድሽ መንገድታት (*Neue Wege*) ዝተዳለወ፡ ብ ኮኾብ ሰመረ ናብ ጀርመን ዝተተርጎመዮ።

erlebt hatten als ich, und Ausländer*innen, die es kaum glauben konnten, meiner Geschichte zu. Und andererseits gab es tatsächlich Leute im Exil, die das gewalttätige Regime unterstützten und ihm dienten ... Ich spürte, wie meine Hoffnung kleiner wurde und meine Begeisterung sich abkühlte. Ich sah, dass die Zeitspanne zwischen dem Tag, an dem ich mein Zuhause verliess, und dem Tag, an dem ich nach Hause zurückkehren würde, sehr lang werden würde, ich begann zu spüren, dass sich meine Wünsche nicht schnell erfüllen würden.

Die Bewegung der jungen Generation in der Diaspora hat meine Hoffnung wieder erweckt und mein Herz erwärmt. Aber der Konflikt, den das Regime in unseren Aufenthaltsländern, im Exil offiziell und offen ausgerufen hat, liegt mir auf dem Magen, da ich die grenzenlose Grausamkeit des Regimes kenne. Wenn der Funke der Bewegung aus dem Ausland nach Eritrea überspringt, dann ist klar, was das bedeutet. Aus diesem Grund arbeitet das Regime sowohl verdeckt als auch offen daran, den Konflikt unter den jungen Leuten anzuzünden, um damit die Dauer der Diktatur zu verlängern.

Beispielsweise konnte man beobachten, wie die Veranstaltungen, die von Anhänger*innen des Diktators in verschiedenen Ländern im Februar 2024 geplant oder organisiert wurden, für Konfrontationen sorgten. Die Veranstalter wollten ein Ereignis ehren, das in keinem Teil Eritreas, geschweige denn in der Diaspora, gefeiert wird, ausser in einer Stadt, in Massawa. Sie nutzten jedoch dieses Ereignis im Hinblick auf die Festivals, die jährlich im Mai und im Sommer stattfinden, als Testveranstaltungen, um die Reaktion der Opposition einschätzen zu können.

Wut, wenn Unrecht nicht wahrgenommen wird

Im Fernsehen beobachtete ich die Herausforderungen, denen sich junge Aktivist*innen bei Veranstaltungen gegenübersehen, die an verschiedenen Tagen in mehreren Städten in Europa, den Vereinigten Staaten und Kanada geplant waren. Ich mache mir immer Sorgen darüber, wie verheerend die Wut ist, wenn die Unterdrückten nicht gehört werden. Opfer können entstehen, der Verbrecher profitiert. Ich befürchte, dass es zu einer Verzerrung der Wahrheit der Unterdrückten kommt.

Ich kenne die Wut, die entsteht, wenn einem Unrecht getan wurde und die eigenen Wunden, Sorgen, Sehnsüchte und Wünsche nur von wenigen wahrgenommen werden. Diese Wut ist

immer bei mir. Damit deine Stimme nicht gehört wird, folgt dir die Stimme des Täters in das Land, das dich aufgenommen hat, und zerstört deinen Frieden. Wie sehr damit deine Gefühle verletzt, erregt und geschädigt werden, ist offensichtlich. Es stellt deine Geduld und Kampfmethoden auf die Probe, wenn du wahrnimmst, dass religiöse Institutionen und Communityvereine als Einnahmequellen und Kontrollmittel für das Regime dienen, das dich vertrieben hat.

Es ist schwer vorstellbar, wie Menschen, die wegen des Regimes ihre Heimat verlassen haben und denen deswegen Asyl gewährt wurde, nun an seiner Seite stehen und zu seinen Instrumenten werden können. Wie kann man ein Regime befürworten, das dir das Leben in seinem Land verweigert und dich verfolgt hat? Ich verstehe es nicht.

Wenn Bürger*innen aufgrund ihres Berufes, ihrer religiösen Überzeugung, ihrer anderen Meinung und Denkweise verschwinden, leiden und beseitigt werden, wenn sogar alte Menschen im Gefängnis sterben, andere in Angst leben und das Recht auf ein freies Leben durch Bewegungseinschränkungen und vollständige Kontrolle offen verletzt wird: Ich kann nicht verstehen, wie es möglich ist, sich einem Regime, das solch ein Land geschaffen hat, nicht zu widersetzen, oder wie es sogar möglich ist, auf seiner Seite zu stehen.

Frei leben können

Aber das ist nicht das Einzige, was ich nicht verstehen kann. Wie kann Deutschland, das mein Leiden und das von Tausenden meiner Landsleute erkannt und uns Schutz gegeben hat, zulassen, dass das Regime durch seine Unterstützer auf seinem Boden Festivals mit Kampagnen zum Krieg durchführt? Wie können die Niederlande, die aus dem gleichen Grund ein Zufluchtsort für eritreische Asylsuchende sind, erlauben, dass ihr innerer Frieden gestört wird, indem das Regime nicht an der Durchführung einer Feier gehindert wird, an der es Geld einnehmen und sich damit den Rücken stärken kann? Ob in der Schweiz, Grossbritannien, Schweden, Norwegen, Kanada, USA, ob in Israel oder Australien: Ich kann es nicht verstehen, dass Sicherheitskräfte und Polizisten die Veranstaltung eines diktatorischen Regimes bewachen. Ich verstehe es nicht. Die Lieder, die Parolen, die dort vorgetragen werden ... Das sind Inhalte, die dem Versammlungsrecht entgegenstehen. Die Veranstaltungen sind Aktivitäten jener Gruppe im Ausland, die das eritreische Regime mit dem militärischen Namen «Vierte Front» getauft hat.

Ich habe das Gefühl, dass westliche Länder diesem Thema nicht genügend Aufmerksamkeit geschenkt haben und folglich eine Mitschuld dafür tragen, dass der Frieden ihrer Bürger*innen gestört und die Sicherheit der Geflüchteten, denen sie Asyl gewährt haben, nicht gewährleistet wird. Die Propaganda- und Hasskampagnen in ihren Hallen sowie die Zusammenstöße und das Chaos auf den Strassen sind das Resultat, wenn der Fokus nicht auf die Ursachen, sondern nur auf ihre Folgen gerichtet ist.

Ich bin neidisch auf die Bürger*innen anderer Nationen, die aus ihrer Heimat geflohen sind, in anderen Ländern Asyl gesucht haben und die Möglichkeit hatten, innerhalb weniger Jahre nach dem Sturz des Regimes oder der Gruppe, die ihre Flucht verursacht hat, in ihre Heimat zurückzukehren. Ich wünsche mir das eines Tages auch für mich. Ich möchte mich an dem Ort frei leben sehen, an dem ich aufgewachsen bin, den ich mein Eigen nenne. Der starke Wunsch, die Gefängnisse, in denen Menschen leiden, weit geöffnet zu sehen, kocht in mir. Es ist mein Tagtraum zu sehen, wie die junge Generation aus dem Exil und aus dem Militärdienst zurückkehren und in ein modernes und ziviles Leben übergehen kann.

Meine Jahre im Exil haben mich jedoch dazu gebracht, eine Journalistin zu treffen, die glaubt, dass es nichts zu befürchten gäbe, wenn man das Regime, das mich zu Unrecht verhaftet und gefoltert hat, nach dem Warum fragt. Mein Exil hat mir auch ermöglicht, eine Ex-Politikerin wie die Niederländerin Myra Koomen sagen zu hören: «Das sind keine Eritreer*innen, die eine regierungsnaher Veranstaltung stören wollen.» Es ist eine Lüge, die so gross ist wie die Entfernung von hier bis nach Eritrea! Man macht sich den Unterdrückten gegenüber schuldig. ●

- Yirgalem Fisseha Mebrahtu, *1981, ist eine in Eritrea bekannte Journalistin, Dichterin und Schriftstellerin. Vor ihrer Verhaftung im Jahr 2009 arbeitete sie fünf Jahre lang als Redakteurin und Moderatorin bei Radio Bana, das dem Bildungsministerium gehörte. Sie sass sechs Jahre ohne Anklage und Gerichtsverfahren im Militärgefängnis Mai Serwa, wo sie Verhöre und Folter ausgesetzt war. Ein zweites Mal wurde sie verhaftet, weil sie versuchte, ihr Land zu verlassen. Nach ihrer Freilassung gelang ihr 2018 die Flucht nach Uganda. Seit Dezember 2018 lebt sie in München. Der Text wurde von der Autorin für die *Neuen Wege* in Tigrinya verfasst. Die Übersetzerin Kokob Semere hat ihn ins Deutsche übertragen.

